

Ilya maltava úmirilya ,
lá ilyë i ranyar nar vanwë ;
i linyenwa i tulca na úquela ,
i nurë talmar uar rahtainë ringwenen .

Yúlallor nárë eccoituva ,
morniello cala tuiuva ;
envinyanta nauva i macil i terhátina né ,
i úrië ata Aran nauva

Ilya maltava úmirilya,

Tout ce qui est or ne brille pas

Ilya = tout malta = or maltava = d'or (cas adjectival)
mirilya- = briller ú- = préfixe négatif

lá ilyë i ranyar nar vanwë;

Tous ceux qui errent ne sont pas perdus

Lá = négation ilyë = tous i = pronom relatif
Ranya- = errer nar = sont vanwa = perdu

i linyenwa i tulca na úquela,

Le vieux qui est fort ne dépérit pas

linyenwa = vieux tulca = fort quel- = faillir, décroître ú- = préfixe négatif

i nurë talmar uar rahtainë ringwenen.

Les racines profondes ne sont pas atteintes par le gel

Núra = profond talma = racine, fondation rahta- = atteindre
ua = négation ringwë = glace, gel -nen = terminaison instrumentale

Yúlallor nárë eccoituva,

Des cendres, un feu s'éveillera

Yúla = braise

-llor = terminaison ablative plurielle

nárë = feu

eccoita- = se réveiller

morniello cala tuiuva;

Des ombres, une lumière jaillira

mornië = ombre, obscurité

-llo = terminaison ablative

Cala = lumière

tuia- = jaillir

envinyanta nauva i macil i terhátina né,

Renouvelée sera l'épée qui fut brisée

envinyata- = renouveler

envinyanta = part. passé irrégulier

macil = épée

I = qui rel

né = était

terhat- = briser

i úrië ata Aran nauva

Le sans-couronne sera de nouveau Roi.

Rië = couronne

ú- = préfixe négatif

ata = de nouveau

nauva = sera

aran = roi